

CURRICULUM VITAE

Johanna Monti

-
Posizione attuale:

Professore Associato in Didattica delle Lingue moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e titolare dei seguenti insegnamenti (i) Traduttologia generale (ii) Traduzione specialistica I (iii) Laboratorio di Traduzione Automatica ed Assistita

Incarichi editoriali:

Membro dell'Advisory Board della John Benjamins Book Series in *Natural Language Processing*

Membro dell'Editorial Board dell'"Italian Journal of Computational Linguistics" (IJCoL)

Membro del comitato di redazione di "Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, sezione linguistica" (AION-Linguistica)

Membro dell' Advisory Board della Cambridge Scholars Publishing Book Series in *Computational Linguistics*

Indirizzo:

Dipartimento di
Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Via Du

Questo documento è costituito da un breve profilo professionale ed un dettagliato curriculum vitae.

Johanna Monti: breve profilo professionale

Johanna Monti è attualmente Professore Associato di Didattica Lingue Moderne (L-LIN/02) presso l'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" di Napoli, dove insegna (i) Traduttologia generale e (ii) Traduzione Specialistica I e (iii) Traduzione Automatica ed Assistita. Dal 2012 ad aprile 2016 è stata Professore Associato di Didattica delle Lingue Moderne presso l'Università degli Studi di Sassari dove ha insegnato (i) Traduttologia, (ii) Elementi di Linguistica computazionale (iii) Traduzione automatica ed assistita, (iv) Linguistica computazionale per la traduzione. E' stata responsabile del settore delle ricerche in Linguistica Computazionale presso il Consorzio Thamus a Salerno (Gruppo Finmeccanica) dal 1988 al 2001 e ha preso parte a diversi progetti nazionali ed internazionali di ricerca (CLIA, EuroLang, CLIPS). Ha conseguito il dottorato di ricerca in *Teorie, metodologie e applicazioni avanzate per la Comunicazione, Informatica e Fisica* con una tesi in Linguistica Computazionale presso l'Università degli Studi di Salerno. E' stata membro del Consiglio di Dottorato in "Lingue e Culture dell'età moderna e contemporanea" dell'Università di Sassari fino al 2016 ed è attualmente membro del Consiglio di Dottorato in Studi Letterari Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" di Napoli.

Johanna Monti: Curriculum Vitae dettagliato

Indice

Indice	3
1. DATI PERSONALI	5
2. ISTRUZIONE	5
3. ESPERIENZA LAVORATIVA	6
3.1. Incarichi	6
4. INCARICHI DIDATTICI	9
4.1. Corsi di Laurea Magistrale	9
4.2 Corsi di Laurea Triennale	10
4.3 Altri corsi	10
4.4 Membro esterno Commissioni di dottorato	10
4.5. Membro Commissioni concorsi pubblici	10
5. PUBBLICAZIONI	11
5.1 Libri, monografie	11
5.2 Contributi in rivista	11
5.3 Contributi in volume	12
5.4 Contributi in Atti di convegno	13
5.5 Recensioni in rivista	16
5.6 Tesi di dottorato	16
5.7. Prodotti Software	16
5.8 Risorse linguistiche	17
6. PRINCIPALI INCARICHI EDITORIALI	17
7. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI	17
7.1 Relazioni per conferenze	17
7.2 Relazioni su invito	21
7.3 Poster IC1207 COST Action "PARSEME: Parsing and the Multiword Expressions"	21
8. PROGETTI DI RICERCA	22
9. COMITATI DI PROGRAMMA DI CONFERENZE INTERNAZIONALI	24
9. 1 Comitati Organizzativi	24
9. 2 Comitati scientifici o di programma	24
9. 3 Comitati editoriali	24
10. REFERAGGIO E VALUTAZIONE	26
10.1 Referaggio per conferenze	20
10.2 Valutazione di progetti di ricerca	20
11. ALTRE ATTIVITA' PROFESSIONALI	20
12. ASSOCIAZIONI	21
13. COLLABORAZIONI	21
13.1 Collaborazioni internazionali	21

1. DATI PERSONALI

Nome: Johanna

Cognome: Monti

Lingue:

Italiano (lingua madre), Inglese (C2), Tedesco (C2), francese (elementare)

Profilo LinkedIn:

2. ISTRUZIONE

- Maturità classica: Liceo-ginnasio Scotti di Ischia Porto (NA)
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Italia, 1986 voto: 110 e lode /110 – Lingue quadriennali: inglese e tedesco
- Dottorato in *Teorie, Metodologie e applicazioni avanzate per la comunicazione, l’informatica e la fisica*, Università degli Studi di Salerno, Italia, 2013 – giudizio: ottimo

3. ESPERIENZA LAVORATIVA

3.1 Incarichi

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Italia):

- Professore Associato di Didattica delle Lingue Moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.
- Delegata di Ateneo per la Terza Missione.
- Membro del Consiglio del Dottorato in *Studi Letterari, Linguistici e Comparati*: dal 2016 ad oggi
- Direttrice del Master di II livello in "Internazionalizzazione, Localizzazione e tecnologie per la traduzione": 2018
- Tutor di cinque progetti di dottorato innovativo industriale (borse PON e POR): XXXII ciclo e XXXIII ciclo nell'ambito del Dottorato in *Studi Letterari, Linguistici e Comparati*
- Membro della Commissione d'Ateneo MOOC
- Responsabile didattico del "Contratto di Cooperazione Scientifica e Tecnologica" tra Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' e Apple Distribution International. per la realizzazione de "L'Orientale" iOS Foundation Program
- Membro del Comitato Scientifico del Master di II livello "Didattica dell'italiano come L2"
- Membro fondatore del Centro Studi inter-universitario 'I-LanD' (Identity and Language Diversity).
- Professore a contratto di Teoria e Storia della traduzione /Traduttologia: 2002 – 2016
- Professore a contratto di Informatica Umanistica: 2009 – 2010
- Professore a contratto di Didattica della Traduzione: 2005 – 2008 nell'ambito dei corsi biennali di specializzazione per la formazione degli insegnanti di scuola secondaria (SSIS)
- Professore a contratto in Traduzione Automatica ed Assistita nel Master di II livello in Traduzione e Localizzazione del sistema camerale della Campania per l'Internazionalizzazione delle Piccole e Medie imprese (AROUND): edizioni 2010 e 2013

J. Monti, Curriculum Vitae

Università degli Studi di Sassari (Italia):

- Direttore del Centro Linguistico d'Ateneo: 2015 ad aprile 2016
- Membro del gruppo AQ del corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale (L-12) 2012- aprile 2016
- Coordinatore di Italiano per stranieri, Arabo, Cinese e Catalano per il Centro Linguistico d'Ateneo: 2015 ad aprile 2016
- Professoressa Associata di Didattica delle Lingue Moderne (L-LIN/02) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali: 2012 ad aprile 2016
- Presidente del Consiglio del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) – ambito linguistico: edizioni 2012–2013 e 2014-2015
- Presidente di Commissione per l’esame di abilitazione finale del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) – classi di abilitazione accorpamento 6 e 8: a.a 2014-2015
- Presidente del Consiglio dei Percorsi Abilitanti Speciali per le classi di concorso di lingue: 2013- 2014
- Presidente di Commissione per l’esame di abilitazione finale dei Percorsi Abilitanti Speciali per le classi di concorso A245/246 e A445/446.
- Membro del Consiglio del Dottorato in "Lingue e Culture dell'età moderna e contemporanea ": 2012 - 2016
- Responsabile per conto dell’università di Sassari del Centro di Ricerca Inter-universitario I-LanD (Identity and Language Diversity): 2014 – ad oggi
- Responsabile per conto dell’università di Sassari nel Living Lab KLIOLab, membro della rete ENOLL dall’8° wave (<https://www.khira.it/living-lab/>)
- Responsabile per conto dell’università di Sassari in TAUS, Collaborative Commons for an Innovating Language Industry (<https://www.taus.net/>)

Università degli Studi di Salerno (Italia):

- Professore a contratto di Linguistica Inglese e Traduzione presso la Facoltà di Lingue Straniere: 2008 - 2010

Università degli Studi di Lecce (Italia):

- Professore a contratto per il modulo “Gestire l’innovazione attraverso sistemi di analisi e traduzione del linguaggio naturale” nell’ambito del progetto PON02_00563_3446857 – Activating KHIRA: “Ingegneri Innovatori/Imprenditori specializzati in approcci integrati alla gestione del ciclo di vita del prodotto”

J. Monti, Curriculum Vitae

Città della Scienza (Napoli)

- Referente scientifico per *Futuro Remoto 2017 - "Connessioni"*- sezione Smart Communities

Commissione Europea

- Esperta esterna per la selezione di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea (H2020-SC6-CULT-COOP-2017-two-stage, CEF TC-2016-3, H2020 /LEIT ICT/G3, H2020-ICT-29-2018) : 2014 ad oggi
- Esperta esterna come *monitor e rapporteur* per la valutazione in itinere di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 (H2020 /LEIT ICT/G3, H2020 INFRA) per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea: dal 2016 ad oggi.

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

- Esperta esterna per la valutazione ANVUR
- Esperta esterna e Rapporteur per la selezione di progetti nell'ambito del programma *PRIN (Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale)* per conto del MIUR: 2016
- Esperta esterna per la selezione di progetti nell'ambito del programma *SIR (Scientific Independence of young Researchers)* per conto del MIUR: 2014
- Membro della Commissione per la conferma Ricercatori Universitari – S.S.D.L-LIN/02 Applicazione artt.30 e 31 D.P.R. 382/80 e legge 210/98. Biennio di conferma

Visiting Lecturer:

- Relatrice invitata presso l'Università di Wolverhampton, UK (2015 e 2017)
- Relatrice invitata presso la Facoltà di Lettere dell'università di Zagabria
- Relatrice invitata presso l'Istituto Italiano di cultura di Zagabria
- Relatrice invitata presso l'università di Macerata: 2016
- Relatrice invitata presso l'Università di Wolverhampton, UK (2010 e 2013)
- Relatrice invitata presso la Facoltà di Lingue Straniere dell'Università di Ginevra, Svizzera (2008 e 2013)
- Relatrice invitata presso l'Università di Palermo

J. Monti, Curriculum Vitae

Incarichi di ricerca:

- Membro del Comitato di gestione dell'Azione COST CA16105 *European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques* - 2017 ad oggi
- Membro della Azione COST IC1307 *The European Network on Integrating Vision and Language (iV&L Net): Combining Computer Vision and Language Processing For Advanced Search, Retrieval, Annotation and Description of Visual Data*
- Membro del Comitato di gestione dell'Azione COST IC1207 [*PARSing and Multi-word Expressions. Towards linguistic precision and computational efficiency in natural language processing.*](#): 2013 - ad oggi
- Responsabile del settore delle Ricerche Linguistiche Thamus Consorzio per la Linguistica Computazionale (IRI-Finmeccanica), Salerno (Italia): 1998-2001 e di tutti i progetti di ricerca sviluppati dal Consorzio ed in particolare:

Altri incarichi

- Membro del Collegio dei Docenti dell'Institute of Language and Communication Studies (ILCS), Università di Izmir (Turchia): 2013 – ad oggi
- Docente di scuola superiore di Lingua e cultura inglese, Ministero per l'Istruzione e la Ricerca Scientifica (Italia): 2001-2012
- Membro del Comitato Scientifico del CNR - Istituto di Linguistica Computazionale (ILC), Pisa (Italia): 1998-2002

4. INCARICHI DIDATTICI

4.1. Corsi di Laurea Magistrale

- *Laboratorio di Traduzione Automatica ed Assistita*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2018 ad oggi.
- *Traduzione specialistica I*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2016 ad oggi
- *Elementi di linguistica computazionale* - Università degli Studi di Sassari 2015 – 2016
- *Linguistica Computazionale per la Traduzione*, Università degli Studi di Sassari 2012 - 2016
- *Traduzione automatica e assistita*, Università degli Studi di Sassari 2012 – 2016
- *Informatica Umanistica*: Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2009-2010
- *Linguistica Inglese e Traduzione*, Università degli Studi di Salerno 2008 - 2010

4.2 Corsi di Laurea Triennale

- *Traduttologia generale*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”: 2002 – ad oggi
- *Traduttologia*, Università degli Studi di Sassari: 2012 –2016

4.3 Altri corsi

- “L’Orientale” *Apple Foundation Program* - Università degli studi di Napoli “L’Orientale”: 2017
- *Tecnologie del linguaggio per la didattica delle lingue straniere* (Tirocinio Formativo Attivo– TFA): Università degli Studi di Sassari: a.a. 2014-2015 e 2012-2013
- *Tecnologie del linguaggio per la didattica delle lingue straniere* (Percorsi Abilitanti Speciali – PAS): Università degli Studi di Sassari: a.a. 2013-2014
- *Traduzione automatica e assistita* (Master di II livello in Traduzione e Localizzazione della sistema camerale della Campania per l'Internazionalizzazione delle Piccole e Medie imprese (AROUND): Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, edizioni 2010 e 2013.
- *Didattica della Traduzione*, SICSI - Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2005-2008
- Lezioni su argomenti di Linguistica Computazionale, Traduzione automatica ed assistita, Traduttologia presso varie università nazionali e straniere: Wolverhampton, Ginevra, Palermo, Salerno.

4.4 Membro esterno Commissioni di dottorato

- Membro esterno di una Commissione di dottorato presso l'Università di Ginevra: 2014
- Membro esterno di una Commissione di dottorato presso l'Università di Dublino: 2019
- Membro esterno di una Commissione di dottorato presso Università di Bologna: 2020

4.5. Membro Commissioni concorsi pubblici

- Membro della Commissione esaminatrice del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a contratto a tempo indeterminato di cui al Bando 310.2.84 di n. 1 posto Tecnologo di terzo livello professionale presso l'Istituto di Linguistica Computazionale – Codice settore PI181/1 (G.U. IV serie Speciale Concorsi ed esami n. 16 del 23 febbraio 2001)

- Membro della commissione di esperti per l'espletamento della selezione del direttore dell'Istituto di Linguistica Computazionale del C.N.R. di Pisa – Bando N. 126.0.3 - codice 126.81-ILC (G.U. IV serie Speciale Concorsi ed esami n. 48 del 19 giugno 2001)
- Commissario Commissione giudicatrice dei titoli per la conferma in ruolo dei Ricercatori Universitari – Biennio 1 Gennaio 2014 – 31 Dicembre 2015 - S.S.D.L. L.LIN/02 Didattica delle lingue moderne

5. PUBBLICAZIONI

Le attività di ricerca di Johanna Monti riguardano argomenti relativi a: Traduzione automatica, trattamento computazionale delle polirematiche, tecnologie per il Linguaggio Naturale, Trattamento Automatico del Linguaggio Naturale, valutazione della Traduzione Automatica, annotazione di corpora, estrazione di terminologia bilingue, nuove tendenze nelle tecnologie per la traduzione, localizzazione, traduttologia.

5.1 Libri, monografie

1. Monti J. (2019), *Dalla Zairja alla traduzione automatica - Riflessioni sulla traduzione nell'era digitale*, Napoli: Loffredo Editore.
2. Francesca, C., Monti, J., & Federico, S. (2017). *Pinocchio in emojitaliano*. Sesto Fiorentino: Apice Libri.
3. Monti J., Mitkov R., Corpas Pastor G., Seretan V. (eds), (2018) *Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
4. Corpas Pastor G, Monti J, Mitkov R, Seretan V (eds) (2016). *Workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Organised at Europhras 2015)*, Spain, 1-2 July 2015.
5. Monti J., Monteleone M., Silberstein M., di Buono M.P.(eds) , (2015) *Formalizing Natural Languages with Nooj – 2014 – Sassari*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
6. Monti J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V (eds) (2013). *MT Summit workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Organised at the 14th Machine Translation Summit)*. p. 1-71, CH-4123 Allschwil: The European Association for Machine Translation,

5.2. Contributi in rivista

1. Constant M, Eryigit G Monti J, van der Plas L, Ramisch C, Rosner M, Sangati F, Todirascu A (2017) Survey on Multiword Expressions Processing. *Computational Linguistics*, 43:4.

J. Monti, Curriculum Vitae

2. Monti J. (2014). "Dictionaries in the cloud: state of the art, trends and challenges". G. Dotoli (a cura di) *Les Cahiers du dictionnaire* n.6, Fasano, Schena Editore, p.95-110.
3. Monti J (2014). Le tecnologie per la traduzione nell'era del cloud computing: stato dell'arte e prospettive future. *Testi e Linguaggi*, p. 55-65.
4. Monti J. (2007). "Ricchezza e complessità del logonimo sprechen". *AION. Annali del Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico*. Sezione linguistica, vol. 29; p. 247-268.
5. Monti J. (2004). "Dal sogno meccanico alla e-translation: la traduzione automatica è realtà?". *Media Duemila*, vol. 219; 60-67.
6. Monti J. (1997). "Le tecnologie al servizio della Comunicazione multilingue". *La Comunicazione - Numero Speciale*. Roma, 13-14 GENNAIO 1997, vol. XLVI, p. 133-137.

5.3 Contributi in volume

1. Monti J. Gender issues in Machine Translation: an unsolved problem? (in stampa) in Luise von Flotow and Hala Kamal (Eds) *Routledge Handbook on Translation, Feminism and Gender* (2018), Routledge.
2. Monti J. (2017), Questioni di genere in traduzione automatica. in De Meo, A., di Pace, L., Manco, A.; Monti, J., Pannain, R. (a cura di), *Al femminile. Scritti linguistici in onore di Cristina Vallini*. Firenze: Franco Cesati editore.
3. Monti J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V, (2018) Survey about Multi-word unit processing in Machine Translation and Translation Technology . In: (a cura di): Monti J, Mitkov R, Corpas Pastor G, Seretan V, *Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam, Philadelphia:John Benjamins
4. J. Monti, M. Monteleone, M. P. di Buono 2015 *A Knowledge-Based CLIR Model for Specific Domain Collections* in Monti J., Monteleone M., Silberztein M., di Buono M.P.(eds) , (2015) *Formalizing Natural Languages with Nooj* – 2014 – Sassari, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
5. Monti J, Elia A, Monteleone M, Postiglione A, Marano F (2014). Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications. In: (a cura di): Fryni Kakoyianni-Doa, *Penser le Lexique-grammaire - Perspectives actuelles*. p. 399-412, PARIS:Editions Honoré Champion,
6. Elia A., Marano F., Monteleone M., Monti J., Napoli A., Postiglione A., Vellutino D. (2013). "Applicazioni di NLP per il web semantico: il trattamento delle polirematiche terminologiche nel dominio della medicina". In P. Collesi, A. Serpente, M. T. Zanola (eds) *Terminologie e Ontologie. Definizioni e comunicazione fra norma e uso*. EDUCatt: 39-50.
7. Monti J, Elia A, Monteleone M, Postiglione A e Marano F (2012). Electronic Dictionaries for Information Retrieval, Automatic Textual Analysis and Semantic-Based Data Mining Software applications . In: (a cura di): Maiello G,

- Pellegrino R, Database, Corpora, Insegnamenti Linguistici. p. 381-396, Fasano-Paris:Schena-Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
8. Monti J. (2011), “Scrittura, traduzioni e ipertesti: voci al femminile” in Palusci O. (a cura di) *Traduttrici: Female voices across languages*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche: 321-332.
 9. Monti J. (2010), “Patchwork girl di Shelley Jackson: esperienza di traduzione di un ipertesto letterario” in Vallini C., De Meo A., e Caruso V.(eds) - *Traduttori e traduzioni*, Napoli: Liguori: 311-327.
 10. Monti J. (2010). “Alla ricerca della conoscenza. Quali strumenti per la traduzione saggistica?”. Montella C. (a cura di) *Tradurre Saggistica*. Milano: Franco Angeli: 143-161.
 11. Monti J. (2010). “La E-translation da Google a Second Life: le più recenti applicazioni di Traduzione Automatica online”, in *Atti del XLIII Congresso della Società Linguistica Italiana*. 24-26 settembre 2009. ROMA: Bulzoni Editore.
 12. Monti J. (2008). “Gli atlanti tematici informatici: oltre il dizionario elettronico. Esemplicazioni dalla versione tedesca dell'Atlante Universale dei Numerali e delle Istanze di Numerazione (AUNIN) e dell'Atlante Universale dei Logonimi e delle Istanze Logonimiche (AULIL)”. In: Elia A., de Bueriis G. (a cura di) *Lessici elettronici e descrizioni semantiche, sintattiche e morfologiche*. Collana “Lessici & Combinatorie”, vol. n. 2, Salerno: Plectica: 69-100.
 13. Monti J. (2007). “Localizzazione: il ruolo e i saperi della traduzione”. In: Marchesini G., Montella C. (a cura di) *I saperi del tradurre. Analogie, affinità e confronti*. Milano: Franco Angeli, 173-197.
 14. Monti J. (2005). “La traduzione automatica deve sempre essere trasparente? Spunti di riflessione su trasparenza e qualità nella traduzione”. In: Guarino A., Montella C., Silvestri D., Vitale M. (a cura di) *La Traduzione: Il paradosso della trasparenza*. Napoli: Liguori Editore: 299-318.
 15. Monti J. (2002). “Traduzione automatica e assistita: stato dell'arte e prospettive future”. In: Scelfo M.G. (a cura di). *Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale*. Roma: Edizioni Associate Editrice Internazionale srl, 160-169.

5.4 Contributi in Atti di convegno

1. Annalisa Raffone, Francesco Maria Sacerdoti , Sabina Maraffi , Johanna Monti. (2019) Phrasal-Quest: Designing a Game-Based Storytelling Approach to Teach English Verbal Multi-Word Expressions. *Conference Proceedings. The Future of Education 2019* Filodiritto Editore.
2. Monti J., di Buono M.P. , Sangati F. , PARSEME-It Corpus An annotated Corpus of Verbal Multiword Expressions in Italian (2017), *Proceedings of Fourth Italian*

Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2017), Rome November 11-13 2017.

3. Shiva Taslimipour, Anna Desantis, Manuela Cherchi, Ruslan Mitkov, Johanna Monti Language Resources for Italian: towards the Development of a Corpus of Annotated Italian Multiword Expressions (2016), *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian*. Final Workshop (EVALITA 2016) Napoli, Italy, December 5-7, 2016.
4. Johanna Monti, Federico Sangati, Francesca Chiusaroli, Martin Benjamin, Sina Mansour Emojitalianobot and EmojiWorldBot – New online Tools and Digital Environments for Translation into Emoji (2016). *Proceedings of Third Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2016) & Fifth Evaluation Campaign of Natural Language Processing and Speech Tools for Italian*. Final Workshop (EVALITA 2016) Napoli, Italy, December 5-7, 2016.
5. Losnegaard, G., Sangati, F., Parra, C., Savary, A., Bargmann, S., and J. Monti. (2016): "PARSEME Survey on MWE Resources", in the *Proceedings of the 10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'16)*, 23-28 May 2016, Portorož, Slovenia
6. Johanna Monti and Amalia Todirascu. (2016). Multiword units translation evaluation in machine translation: another pain in the neck? Corpas Pastor G, Monti J, Mitkov R, Seretan V (eds) (2016). *Workshop proceedings for: Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (Organised at Europhras 2015)* Spain, 1-2 July 2015.
7. Monti J, Federico Sangati, Michael Arcan (2015). TED-MWE: a bilingual parallel corpus with MWE annotation . In: (a cura di): Cristina Bosco, Sara Tonelli, Fabio Massimo Zanzotto, *Proceedings of the Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015 3-4 December 2015*, Trento. p. 193-197, Torino:Accademia University Press srl/Centro Altreitalia, ISBN: 9788899200626, Povo, Trento, 3-4 dicembre 2015
8. Monti J, Clara Montella (2015). About adequacy, equivalence and translatability in Human and Machine Translation. In: (a cura di): Gloria Corpas Pastor, Míriam Seghiri Domínguez, Rut Gutiérrez Florido and Míriam Urbano Mendaña, *AIETI7 - New Horizons in Translation and Interpreting Studies*. p. 690-700, Geneva:Editions Tradulex, Malaga , 29-30 gennaio 2015, doi: 978297073659
9. Monti J (2014). An English-Italian MWE dictionary. In: (a cura di): Roberto Basili, Alessandro Lenci, Bernardo Magnini, *The First Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2014 Proceedings*. p. 265-269, Pisa:Pisa University Press srl,
10. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. Multilingual and Information Retrieval Systems. A proposal to manage multi-word translation and ontology alignment. In *Proceedings of Terminology & Ontology: Theories and applications - TOTh 2014*. June 12 - 13, Chambéry, France.
11. Barreiro A, Monti J, Orliac B, Preuß S, Arrieta K, Ling W, Batista F, Trancoso I (2014). Linguistic Evaluation of Support Verb Construction Translations by

- OpenLogos and Google Translate. In: (a cura di): Nicoletta Calzolari (Conference Chair), Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, Stelios Piperidis., *Proceedings LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation*, Reykjavik, 26- 31 maggio 2014
12. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. (2013). Natural Language Processing and Big Data. An Ontology-Based Approach for Cross-Lingual Information Retrieval. In *Proceedings of the Social Computing (SocialCom), 2013 - 2013 ASE/IEEE International Conference*, 8-14 settembre, Washington D. C., USA. IEEE Institute of Electrical and Electronics Engineers. pp. 725-731. ISBN 978-0-7695-5137-1. http://ieeexplore.ieee.org/xpls/abs_all.jsp?arnumber=6693405
 13. di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. (2013). Knowledge Management and Cultural Heritage Repositories. Cross-Lingual Information Retrieval Strategies. In *Proceedings of Digital Heritage – International Congress 2013*, Marseille, France. 28 Ottobre - 01 Novembre, Marseille, Francia, IEEE Institute of Electrical and Electronics Engineers. pp. 295 - 302. http://ieeexplore.ieee.org/xpls/abs_all.jsp?arnumber=6744767
 14. di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. (2013). MWU processing in an ontology-based CLIR model for specific domain collections. In *Proceedings of: Machine Translation Summit XIV, At Nice, France, Volume: Proceedings of the Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Nice, Settembre 3, 2013. Monti, J., Mitkov, R., Corpas Pastor, G., Seretan. V., eds. © 2013 Nice - France, 2-6 Settembre 2013.
 15. Monti J, Barreiro A, Orliac B, Batista F (2013). When Multiwords Go Bad in Machine Translation. In *Proceedings of: Machine Translation Summit XIV, At Nice, France, Volume: Proceedings of the Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology*, Nice, Settembre 3, 2013. Monti, J., Mitkov, R., Corpas Pastor, G., Seretan. V., eds. © 2013, Nice - France, 2-6 September 2013.
 16. Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. (2013) Cross-Lingual Information Retrieval and Semantic Interoperability for Cultural Heritage Repositories. In Angelova G., Bontcheva K., Mitkov R. (eds.). *Proceedings of International Conference Recent Advances in Natural Language Processing 2013*. Hissar, Bulgaria 7—13 Settembre 2013. INCOMA Ltd., Shoumen, BULGARIA. ISSN: 1313-8502.
 17. Monti J., (2013) “Crowdsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione” in Atti del XII Congresso dell’Associazione Italiana di Linguistica Applicata *Comunicare le lingue attraverso le discipline: prospettive traduttiva, didattica e socioculturale* – Macerata 23-24 febbraio 2012: 85-100
 18. Monti J., (2012) “Translators' Knowledge in the cloud the new translation technologies” in *Proceedings of the International Symposium on Language and Communication – Research, Trends and challenges* - ISLC 2012 - Izmir (Turchia).
 19. Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Monti J., Marano F. (2012) Electronic Dictionaries for Information Retrieval, Automatic Textual Analysis and

Semantic-Based Data Mining Software applications in *Atti del convegno Database, Corpora, Insegnamenti linguistici - Convegno internazionale del CLA - Università degli studi di Salerno*

20. Monti J., Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Marano F. (2011), In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation, *Proceedings of Translating and the Computer 33 ASLIB Conference* – London, 17- 18 Novembre 2011.
21. Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Monti J., Marano F. “Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications”. *Proceedings 30th International Conference on Lexis and Grammar* Nicosia, Cyprus, 5-8 Ottobre 2011
22. Monti J., Elia A., Monteleone M. (2011) “CATALOGA®: a Software for Semantic and Terminological Information Retrieval”. *Proceedings of International Conference on Web Intelligence, Mining and Semantics (WIMS'11)* Norway 25-27 Maggio 2011
23. Monti J., A. Barreiro, A. Elia, F. Marano, A. Napoli (2011) “[Taking on new challenges in multi-word unit processing for Machine Translation](#)”, F. Sanchez-Martinez, J.A. Perez-Ortiz (eds.) *Proceedings of the Second International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation* Barcelona, Spain, gennaio 2011: 11-19 <http://hdl.handle.net/10609/5646>
24. Barreiro A., Monti J., A. Elia, M. Monteleone (2010). “Mixed up with machine Translation: Multi-word Unit Disambiguation Challenge”. ‘*Proceedings of Translating and the Computer 32 ASLIB Conference* – London, 18-19 Novembre 2010.
25. Di Maio F, Monti J. (2008). "Conceptual maps and Computational Linguistics: the Italian ALTI project". *Langtech 2008 - Proceedings*. Roma, 28-29 Febbraio 2008: 23-27
26. Iovieno N, Calabrese G, Monti J., Micucci F (1996). "Telelang un market-place telematico di servizi linguistici su Internet". *Atti del Congresso "La Società dell'informazione" AICA'96*. Roma, 25-27 Settembre 1996, ROMA: SIPI, p. 429-437

5.5. Recensioni in rivista

1. Monti J (2016). Vietri, Simonetta. 2014. Idiomatic Constructions in Italian. A Lexicon-Grammar Approach (Linguisticae Investigationes Supplementa 31.). LINGVISTICAE INVESTIGATIONES, vol. XXXIX, ISSN: 0378-4169

5.6 Tesi di dottorato

1. Monti J., *Multi-word Unit Processing in Machine Translation. Developing and using language resources for multi-word unit processing in Machine Translation* – PhD dissertation in Linguistica Computazionale - Università degli Studi di Salerno, a.a. 2011-2012. Giudizio: ottimo

5.7. Prodotti software

Ideazione e sviluppo di:

1. *Emojitalianobot*: bot di traduzione emoji-italiano e emoji-inglese su piattaforma Telegram (<https://telegram.me/emojitalianobot>) – in collaborazione con F. Chiusaroli (Università di Macerata) e F. Sangati (ricercatore indipendente)
2. *Emojiworldbot*: bot di traduzione emoji in e da 72 lingue su piattaforma Telegram (<https://telegram.me/emojiworldbot>) - in collaborazione con F. Chiusaroli (Università di Macerata), F. Sangati (ricercatore indipendente), M. Benjamin (Kamusi.org) e Sina Mansour (Kamusi.org)

5.8. Risorse linguistiche sviluppate

1. TED-MWE – corpus parallelo annotato con polirematiche
2. PARSEME – MWE Corpus dell'Italiano annotato con ca. 3000 polirematiche verbali per PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs
3. PARSEME – MWE annotation guidelines for the Italian language per PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs

6. PRINCIPALI INCARICHI EDITORIALI

- Membro dell'Advisory Board della John Benjamins Book series *Natural language Processing*
- Membro dell'Editorial Board dell'“Italian Journal of Computational Linguistics” (IJCoL)
- Membro dell'Editorial Board del *Journal of Educational Policies and Current Practices (JEPCP)*- [Institute of Language and Communication Studies](#), Università di Izmir – Turkey
- Membro dell' Advisory Board della Cambridge Scholars Publishing Book Series in *Computational Linguistics*

7. PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Johanna Monti ha tenuto lezioni/relazioni/corsi presso diverse conferenze, università, centri di ricerca come di seguito specificato.

7.1 Relazioni per conferenze

J. Monti, Curriculum Vitae

- The Fourth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2017, Rome December 2017: *PARSEME-It Corpus An annotated Corpus of Verbal Multiword Expressions in Italian*.
- The Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016, Napoli dicembre 2016: Shiva Taslimipoor, Anna Desantis, Manuela Cherchi, Ruslan Mitkov, Johanna Monti *Language Resources for Italian: towards the Development of a Corpus of Annotated Italian Multiword Expressions*
- The Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015, Trento dicembre 2015 Monti J, Federico Sangati, Michael Arcan (2015). *TED-MWE: a bilingual parallel corpus with MWE annotation*
- MUMTTT 2015 – Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology, Europhras 2015 Università di Malaga (Spagna), Luglio 2015: Monti J., Sangati F.; van Cranenburgh A.; Arcan M.; Turchi M. *Identifying Multi-Word Expressions from Parallel Corpora with String-Kernels and Alignment Methods*
- MUMTTT 2015 – Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology , Università di Malaga (Spagna), Luglio 2015: Monti J., Todirascu A., *Multiword Units Translation Evaluation in Machine Translation: another pain in the neck?*
- AIETI 7 - New Horizons in Translation and Interpreting Studies, Università di Malaga (Spagna), Gennaio 2015: Monti J, Montella C. *From equivalence in translated literature to adequacy and fluency in translated communication*
- The First Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2014, Pisa dicembre 2014: Monti J, *An English-Italian MWE dictionary*.
- International Conference NooJ 2014, Università degli Studi di Sassari (Italia), Giugno 2014: J. Monti, M. Monteleone, M. P. di Buono e F. Marano: *A Knowledge-Based CLIR Model for Specific Domain Collections*
- Terminology & Ontology: Theories and applications - TOTh 2014. June 12 - 13, Chambéry, France: Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. *Multilingual and Information Retrieval Systems. A proposal to manage multi-word translation and ontology alignment*.
- LREC 2014, Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation, Reykjavik, 26- 31 maggio 2014: Barreiro A, Monti J, Orliac B, Preuß S, Arrieta K, Ling W, Batista F, Trancoso I: *Linguistic Evaluation of Support Verb Construction Translations by OpenLogos and Google Translate*
- Digital Heritage – International Congress 2013, Marseille, France. 28 Ottobre - 01 Novembre, Marseille, Francia: di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. *Knowledge Management and Cultural Heritage Repositories. Cross-Lingual Information Retrieval Strategies*.
- MUMTTT2013 – Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology - Machine Translation Summit XIV, Nizza (Francia) – giugno

J. Monti, Curriculum Vitae

- 2013: di Buono M.P., Monti J., Monteleone M., Marano F. (2013). *MWU processing in an ontology-based CLIR model for specific domain collections*.
- MUMTTT2013 – Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology - Machine Translation Summit XIV, Nizza (Francia) – giugno 2013: Monti J, Barreiro A, Orliac B, Batista F (2013). *When Multiwords Go Bad in Machine Translation*.
 - RANLP 2013 International Conference Recent Advances in Natural Language Processing 2013. Hissar, Bulgaria 7—13 Settembre 2013: Monti J., Monteleone M., di Buono M.P., Marano F. (2013) *Cross-Lingual Information Retrieval and Semantic Interoperability for Cultural Heritage Repositories*.
 - Convegno internazionale del Centro Linguistico d’Ateneo Traduzione per le aziende, il territorio, l’editoria - Università degli Studi di Salerno (Italia), Dicembre 2013: *Le tecnologie per la traduzione nell’era del cloud computing: stato dell’arte e prospettive future*
 - International Conference NooJ 2013, Saarbrücken (Germany), Giugno 2013: *Linguistic resources for multi-word unit processing in Machine Translation: experiments with NooJ*.
 - 31st International Conference on Lexis and Grammar, Nové Hradý (Czech Republic), 19- 22 September 2012: *In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation*.
 - International Symposium on “Language and Communication – Research, Trends and challenges” - ISLC 2012- June 2012 Izmir (Turkey): *Translators'Knowledge in the cloud the new translation technologies*
 - Workshop internazionale “Embracing new challenges in building and using language resources and tools” – Università degli Studi di Salerno (Italia): Maggio 2012: *Multiword Unit Processing in Machine Translation: different approaches*
 - XII Conferenza Internazionale della Associazione Italiana di Linguistica Applicata “Comunicare le lingue attraverso le discipline: prospettive traduttiva, didattica e socioculturale”, Macerata (Italia): 2012: *Crowdsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione*
 - Convegno Database, Corpora, Insegnamenti linguistici - Convegno internazionale del CLA - Università degli studi di Salerno, 2011: Elia A., Monteleone M., Postiglione A., Monti J., Marano F., *Electronic Dictionaries for Information Retrieval, Automatic Textual Analysis and Semantic-Based Data Mining Software applications*
 - ASLIB Conference on Translating and the Computer 33: *In search of knowledge: text mining dedicated to technical translation*, London (UK): 17-18 November 2011
 - 30th International Conference on Lexis and Grammar, Nicosia (Cyprus), 5-8 October 2011: *Linguistically motivated knowledge management: exploitation of language resources for NLP applications*.

J. Monti, Curriculum Vitae

- WIMS 2011 - International Conference On Web Intelligence, Mining And Semantics, Sogndal Norway: 25-27 Maggio 2011: *Semantic Web and Language Resources for E-Government: linguistically motivated data mining.*
- XXI Convegno ASSITERM “Terminologie e ontologie: definizione e comunicazione tra norma e uso” Roma 26 Maggio 2011: *Applicazioni di NLP per il Web Semantico: il trattamento delle polirematiche terminologiche nel dominio della Medicina.*
- Second International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation, Barcelona (Spain): Gennaio 2011: *Taking on new challenges in multi-word unit processing for Machine Translation.*
- ASLIB Conference on Translating and the Computer 32, London (UK): 18-19 Novembre 2010: *Mixed up with Machine Translation: Multi-word Units Disambiguation Challenge.*
- XLIII International conference of the Società Linguistica Italiana (SLI) “I luoghi della traduzione”, Università degli Studi di Verona (Italia), 2009: *La E-translation da Google a Second Life: le più recenti applicazioni della Traduzione automatica online.*
- Conferenza internazionale TRADUTTRICI2009. Voci femminili da una lingua all'altra, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia): *Scrittura, traduzione e ipertesti: voci al femminile.*
- Conferenza internazionale "Traduttori e traduzioni – Nuove sfide alla mediazione culturale" Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia), 22-23 Maggio 2008: *Patchwork girl: esperienza di traduzione di un ipertesto letterario.*
- International Conference Langtech2008 Rome (Italia), 28 -29 Febbraio 2008: *Conceptual maps and Computational Linguistics: the Italian ALTI project.*
- International Conference TILS 2008 Translation, Interpreting and Languages for Special Purposes - Research in cross-lingual communication: theories and methodologies, Macerata (Italia), 1-2 Febbraio 2008: *La traduzione del senso ipertestuale: tra teoria e pratica.*
- Giornata di Studi internazionale "Tradurre Saggistica"- Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia), 4 Dicembre 2007: *Quali strumenti per la traduzione saggistica?*,
- International Conference on Translating with Computer-Assisted Technology Changes in Research, Teaching, Evaluation, and Practice, Università degli Studi di Roma “La Sapienza” (Italia), 14-16 Aprile 2004: *Computing and Interpretation in Translation Phenomenology,*
- Giornata di Studi internazionale “I Saperi del tradurre”, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia): 25-26 Ottobre 2004: *La localizzazione: aspetti, problemi e prospettive*
- Giornate di Studi internazionali "La Traduzione: Il Paradosso della Trasparenza", Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” (Italia): 30-31 Ottobre 2003: *La*

traduzione automatica deve sempre essere trasparente? Spunti di riflessione su trasparenza e qualità nella traduzione

- Conferenza internazionale “Le questioni del tradurre: comunicazione, comprensione, adeguatezza traduttiva e ruolo del genere testuale”, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Italia), 29 Novembre-1 Dicembre 2001: *Traduzione automatica e assistita: stato dell’arte e prospettive future*
- Conferenza internazionale “Trattamento automatico delle Lingue nella società dell’Informazione”, Ministero P.T. – Roma (Italia) 13/14 Gennaio 1997 *Le tecnologie al servizio della comunicazione multilingue*
- Conferenza internazionale “La Società dell’Informazione” AICA’96, Roma (Italia) 25-27 Settembre 1996: *Telelang: un market-place telematico di servizi linguistici su Internet:*

7.2 Relazioni su invito

- Istituto Italiano di cultura di Zagabria presso la Rappresentanza della Commissione UE in Croazia : *"Literary translation and translation technologies: an impossible combination?"* - Ottobre 2016
- Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu – Università di Zagabria: *Tradurre Pinocchio con EmojitalianoBot* – Ottobre 2016
- Università di Wolverhampton (UK): *Multi-word unit processing in Machine Translation: state of the art and open challenges:* 2013
- Université de Genève - Faculté de traduction et d'interprétation (Svizzera): *Aspetti e problemi della traduzione ipertestuale: The Patchwork girl* : 2013
- Università di Wolverhampton (UK): *The Lexicon-grammar of the Italian language: its computer applications:* 2011
- Summer School Computer Aided Translation - CAT Tools, Internationalisation, Localisation and Globalisation, Università degli Studi di Palermo (Italia): *Web e Traduzione:* 2010

7.3 Poster IC1207 COST Action "PARSEME: Parsing and the Multiword Expressions"

- J. Monti, Todirascu A. "Processing MWE in Machine Translation Systems". Meeting La Valletta – Malta (marzo 2015).
- F. Sangati, A. van Cranenburgh, J. Monti Identifying Multi-Word Expressions from Parallel Corpora with Kernel Methods and Crowdsourcing – Meeting Haifa (Settembre 2014)

J. Monti, Curriculum Vitae

- J. Monti, M. Monteleone, M.P. di Buono, Multi-word processing in domain specific Cross-Language Information Retrieval applications: integration of ontology-based methods and Linguistic resources – Meeting Haifa (Settembre 2014)
- J. Monti, A knowledge-based approach to multiwords processing in machine translation: the English-Italian dictionary of multiwords – Meeting Atene (marzo 2014)
- J. Monti, MWE processing in machine translation: state of the art and open challenges – meeting Varsavia (Settembre 2013)

8. PROGETTI DI RICERCA

Johanna Monti ha coordinato/partecipato a progetti di ricerca, alcuni dei quali finanziati dal MIUR e dalla UE :

- PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs - edition 1.1 - Responsabile per la lingua Italiana: 2018
- PARSEME shared task on automatic identification of verbal MWEs - edition 1.0 - Responsabile per la lingua Italiana: 2017
- Parseme-IT - Syntactic Parsing and Multiwords in Italian (<https://sites.google.com/view/parseme-it/home>) : principal investigator.
- COST CA16105 *European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques: come* membro del Comitato di gestione: 2017 ad oggi
- IC1307 COST Action "The European Network on Integrating Vision and Language (iV&L Net): Combining Computer Vision and Language Processing For Advanced Search, Retrieval, Annotation and Description of Visual Data" 2014-2018 - partecipante
- IC1207 COST Action "PARSEME: Parsing and the Multiword Expressions", 2013-2017, come membro del Comitato di gestione
- AVENTINUS II- Advanced Information System for Multinational Drug Enforcement, finanziato dalla CEE (LE4-8313), 1999, come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
- Linguistica Computazionale: ricerche monolingui e multilingui (CLIPS) sottoprogetto Risorse Lessicali e Terminologiche funded the Italian Ministry of Education and Research (L.488 – Cluster in Linguistics), 1998/2001, €1,030,000 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)

J. Monti, Curriculum Vitae

- PP-TELELANG - EU TELEMATICS LRE-MLAP (Proj. # 63053) come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
- EUROLANG (EU676), finanziato dalla UE, 1992/1994 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)
- Componenti linguistiche per l'Intelligenza Artificiale CLIA- finanziato dal Ministero per l'Istruzione e Ricerca Scientifica (L. 64), 1990/1994, € 5,000,000 come Program Manager presso Thamus, Consorzio per la Linguistica Computazionale, Salerno (Italia)

E' stata inoltre ideatrice e/o progettista per i seguenti progetti di ricerca:

- Progetto di ricerca industriale e lo Sviluppo sperimentale nelle 12 aree di specializzazione individuate nel PNR 2015-2020, dal titolo *EUCLIDE - Ecosistema digitale evolUto per l'aCquisizione e l'anaLisi semantica di Dati per i bEni culturali* - Area di specializzazione: Cultural Heritage (in corso di valutazione)
- Progetto di ricerca industriale e lo Sviluppo sperimentale nelle 12 aree di specializzazione individuate nel PNR 2015-2020, dal titolo *"Crowd for the Environment: Monitoraggio degli sversamenti illegali attraverso l'impiego sinergico di tecnologie avanzate e delle segnalazioni spontanee del cittadino"* - Area di specializzazione: Smart, Secure and Inclusive Communities (in corso di valutazione)
- PRIN 2017: *PARSEME-IT-Syntactic Parsing and Multiword Expressions in Italian* (in corso di valutazione).
- E+ KA2: Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Knowledge Alliances: KNowledge alliance for Social Innovation in Shrinking villages / KiNESIS: in corso di valutazione
- Erasmus Mundus Joint Master Degrees (EMJMD) - European Master in Language and Translation Technology (EM LATT) - in corso di valutazione
- COST Action: European Autism Language Intervention Network (EU-ALINE) - COST Action: Semantic European Research Network: Linguistic Resources and Tools for the Semantic Web (SEMANTIC EU-NET) - 2011
- Marie Curie Initial Training Networks (ITN) - Call: FP7-PEOPLE-2011-ITN/multi-partner. Titolo del Progetto: LANCELOT - Linguistically enhanced tools for Linked Data optimization -2011
- SYstem for CoMputer-aided Pre and pOst-editing in an Intelligent Ubiquitous Multilingual translation workspace (SYMPOSIUM) nell'ambito del 7PQ - STREP-

- Language technologies- Multilingual content processing and in particular project line 2 - test & improve suitability of novel LT in real-life conditions FP7- ICT-2011
- Semantic ITA LAB. PON - REC Titolo III Distretto ad alta tecnologia Campania - 2011
- Laboratorio SEMANTIC ITA-LAB. PON 254_ric_avviso_i_azione_ rafforzamento strutturale - 2011
- INclusione dei DISabili VISivi nella Società dell'Informatizzazione. PON - REC Titolo III Distretto ad alta tecnologia Sicilia – 2011
- SPIN OFF - SEMANTIC ITA-LAB. CONCORSO START CUP CAMPANIA 2011
- SPIN OFF - SEMANTIC ITA-LAB. Notte dei ricercatori 2011

9. COMITATI DI PROGRAMMA DI CONFERENZE INTERNAZIONALI

9.1 Comitati Organizzativi

- Area Chair *Linguistic Issues in Computational Linguistics and Natural Language Processing* - The Fifth Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2018, Torino
- Programme Co-Chair del workshop internazionale *Multi-word units in Machine Translation and Translation Technologies*, November 2017, London (UK)
- Area Chair *Machine Translation and Multilingual Applications* - The Third Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2016, Napoli
- Area Chair *Machine Translation* – The Second Italian Conference on Computational Linguistics CLiC-it 2015, Trento
- Co-presidente dell'International workshop “Multi-word units in Machine Translation and Translation Technology”, Novembre 2017, Londra (UK)
- Co-presidente dell'International Workshop on Knowledge Extraction and Semantic Annotation - KESA 2016
- Co-presidente dell'International workshop “Multi-word units in Machine Translation and Translation Technology”, Luglio 2015, Malaga (Spagna)
- Presidente del Comitato organizzativo della Conferenza internazionale NooJ 2014, 3-5 Giugno 2014, Università di Sassari (Italia)
- Membro del Comitato organizzativo della Conferenza internazionale TAL 2014 – TAL e Open Data, Gennaio 2014, Università di Torino (Italia)
- Co-presidente dell'MT-Summit 2013 International workshop “Multi-word units in Machine Translation and Translation Technology”, Settembre 2013, Nice (France)
- Membro del Comitato organizzativo dell'International workshop “Embracing new challenges in building and using language resources and tools” – Dipartimento di Scienze Politiche, Sociali e della Comunicazione, Maggio 2012, Università degli Studi di Salerno (Italia)

9.2 **Comitati scientifici o di programma**

- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2019,
- Membro del Comitato scientifico del workshop internazionale LR4NLP 2018 - Linguistic Resources for NLP - 27th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2018) - Santa Fe, USA
- Membro del Comitato di programma dell' International Conference "Language Resources and Evaluation" – LREC 2018, Japan
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Movee Conference 2017 - Second International Conference MOOCs, Language Learning and Mobility
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2017, Novembre 2017,
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale NooJ 2017, Giugno 2017,
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale NooJ 2016, Giugno 2016,
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale Europhras 2015 (European Society of Phraseology), 29 Giugno- 1 Luglio 2015, Università di Malaga (Spagna)
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale NooJ 2015, 10- 11 Giugno 2015, Minsk (Bielorussia)
- Membro del Comitato Scientifico della Conferenza internazionale AIETI "New Horizons in Translation and Interpreting Studies" 2015, 29- 31 Gennaio 2015, Università di Malaga (Spagna)
- Membro del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2015 Conference – 2015, Hissar (Bulgaria)
- Membro del Comitato di Programma della International Conference "Language Resources and Evaluation" – LREC 2014, Reykjavik (Island)
- Membro del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2013 Conference – 2013, Hissar (Bulgaria)
- Membro del Comitato di Programma del International Symposium on Language and Communication – Research, Trends and Challenges - ISLC 2013 - 2013, Izmir (Turkey)
- Membro del Comitato di Programma del International Symposium on Language and Communication – Research, Trends and Challenges - ISLC 2012 - 2012, Izmir (Turkey)

- Membro del Comitato di Programma della International Conference "Recent Advances in Natural Language Processing" - RANLP 2011 Conference – 2011, Hissar (Bulgaria)

10. REFERAGGIO E VALUTAZIONE

10.1 Referaggio per conferenze

Johanna Monti è ed è stata *referee* per importanti conferenze nel campo del Trattamento Automatico del Linguaggio Naturale:

- EUROPHRAS 2019
- EUROPHRAS 2017
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2019
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2017
- Nooj 2019
- ACL 2019
- COLING 2018
- ACL 2018
- Nooj 2018
- NooJ 2017
- NooJ 2016
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2018
- Language Resources and Evaluation Conference.(LREC) 2016
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale (CLiC-it) 2015
- Conferenza Italiana di Linguistica Computazionale CLiC-it 2014
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2015
- NOOJ 2015
- EUROPHRAS 2015
- Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretation (AIETI) 2015
- Conference of the Association for Computational Linguistics. (ACL) 2014
- Language Resources and Evaluation Conference.LREC 2014
- NooJ2014
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2013
- ISLC 2013
- ISLC 2012
- Recent Advances in natural Language Processing (RANLP) 2011

10.1 Referaggio per riviste

- Referee di ELLE, Rivista quadrimestrale del Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia

10.3 Valutazione di progetti di ricerca

Johanna Monti è stata incaricata come:

- Esperta esterna incaricata da DG CONNECT Unit G3 - Data Value Chain della Unione Europea della valutazione delle proposte di progetti di ricerca presentati in risposta a H2020: maggio 2014 ad oggi.
- Esperta esterna come *monitor* e *rapporteur* per la valutazione in itinere di progetti di ricerca nell'ambito del programma Horizon 2020 per conto della Research Executive Agency (REA) della Commissione Europea: 2016 ad oggi
- Esperta esterna dal MIUR per la valutazione di progetti SIR e PRIN
- Esperta esterna valutazione prodotti ANVUR

11. ALTRE ATTIVITA' PROFESSIONALI

- Membro del Comitato Scientifico del premio Gutenberg 2013 (Italia)
- Membro del Comitato Scientifico del Premio Nazionale di Divulgazione Scientifica 2014 (Italia)
- Membro del Comitato Scientifico del Primo Premio Nazionale di Editoria Universitaria 2016 (Italia)

12. ASSOCIAZIONI

- European Association for Machine Translation (EAMT)
- SIGLEX - MWE
- Associazione Italiana di Linguistica Computazionale (AILC)
- [Forum TAL](#) (Italia)
- [Società Italiana di Glottologia - SIG](#) (Italia)
- Società Italiana di Didattica e di Linguistica Educativa (DILLE)
- [Società di Linguistica Italiana](#) – SLI (Italia)
- [Associazione Italiana Linguistica Applicata - AIItLA \(Italia\)](#)
- [NooJ Foundation](#) (France)

13. COLLABORAZIONI

13.1 Collaborazioni internazionali

J. Monti, Curriculum Vitae

Johanna Monti ha collaborazioni con ricercatori di numerose istituzioni nazionali ed internazionali,

In particolare con:

FBK (Italia): Dr. M. Federico, F. Sangati, M. Turchi, B. Magnini, Sara Tonelli

INESC (Portogallo): Dr. A. Barreiro

Rete **Nooj** (<http://www.nooj-association.org/>)

Rete **Parseme** (<http://typo.uni-konstanz.de/parseme/>)

Rete **I-LanD**

Università di Franche-Comté, Besançon (Francia): Prof. M. Silberztein

Università di Ginevra (Svizzera): Prof. E. Wehrli, V. Seretan

Università di Malaga (Spagna): Prof. G. Corpas

Università di Salerno: Prof. A. Elia, dr. Mario Monteleone

Università di Wolverhampton (UK): Prof. R. Mitkov, prof. P. Hanks, dr. Constantin Orasan, dr. Michael Oakes,

Università di Lecce: dr. M. Lazoi, prof. A. Corallo

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

In fede